

## Filter-Cell XL





<b>1. Emploi et fonctionnement</b> .....	<b>2</b>
<b>2. Consignes de sécurité</b> .....	<b>2</b>
<b>3. Mise en service</b> .....	<b>2</b>
<b>4. Éléments de commande et fonction</b> .....	<b>3</b>
<b>5. Entretien</b> .....	<b>3</b>
5.1 Vidange du collecteur de poussières .....	3
5.2 Vidange du condensat du réservoir à air comprimé .....	4
<b>6. Données techniques</b> .....	<b>4</b>
<b>7. Liste des pièces de rechange</b> .....	<b>4</b>
<b>8. Entretien/révision</b> .....	<b>4</b>
<b>9. Stockage</b> .....	<b>5</b>
<b>10. Principe de fonctionnement</b> .....	<b>5</b>
<b>11. Consignes en cas d'urgence</b> .....	<b>5</b>
<b>12. Plans côtés</b> .....	<b>6</b>
<b>13. Déclaration de conformité CE</b> .....	<b>7</b>
<b>14. Schémas de câblage</b> .....	<b>8</b>

## 1. Emploi et fonctionnement

Le Filter-Cell XL *KEMPER* est conçu pour l'aspiration et la filtration d'émanations nocives générées par les différents procédés de soudage. Il est utilisable dans tous les cas où il y a génération d'émanations sous forme de particules. Il est toutefois nécessaire de veiller à ne pas aspirer d'étincelles provenant d'un travail de meulage ou de ponçage. Les émanations générées sont captées par la hotte d'aspiration et entraînées vers le filtre par le flux d'air. Là, les particules sont retenues à la surface des cartouches filtrantes. Elles sont décollées par une impulsion d'air comprimé et retombent dans le bac à poussières vidangeable. L'air purifié est aspiré par le ventilateur et reconduit dans l'atelier en passant dans un silencieux. Le recyclage des fumées fortement cancérigènes (par ex. inox) est uniquement autorisé si l'appareil est contrôlé et certifié.

## 2. Consignes de sécurité

### Attention:

Lors de l'utilisation d'appareils électriques, il est nécessaire de prendre les mesures de sécurité suivantes, afin d'éviter des blessures ou brûlures!

### Lisez cette notice avant d'utiliser l'appareil:

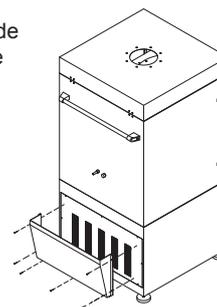
- Conservez cette notice à un endroit bien accessible
- L'appareil doit être transporté debout et protégé contre les coups, le renversement ou l'eau
- N'utilisez pas cet appareil pour l'aspiration de gaz ou de poussières inflammables ou explosifs (poussières d'aluminium ou de bois)
- N'aspirez pas de vapeurs humides
- Posez l'appareil de façon stable en bloquant bien les roulettes
- N'employez que des pièces de rechange d'origine
- Vérifier les filtres et n'utilisez pas la machine sans cartouche ou avec une cartouche défectueuse
- Protéger la machine de l'humidité
- Avant ouverture, débranchez la machine
- Tenir compte des indications portées sur la plaque signalétique
- N'employez pas cette machine pour l'aspiration de fumées contenant des brouillards d'huile
- Protégez le câble d'alimentation contre la chaleur, l'huile et les objets coupants
- Veuillez à ce qu'aucun objet ne pénètre dans les ouvertures d'aspiration ou de refolement

## 3. Mise en service

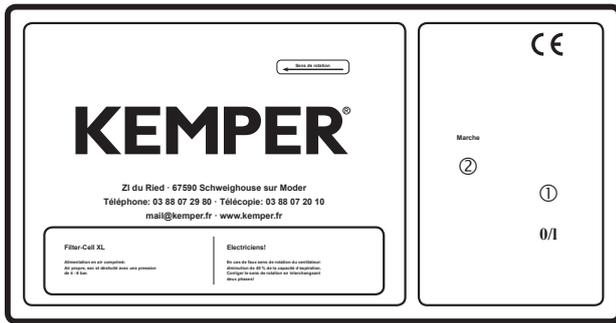
### • **IMPORTANT!**

Avant l'utilisation de l'appareil veuillez vous assurer que le carter d'extraction comme représenté sur le dessin technique est à nouveau fixé avec les vis à tête. À cet égard, veuillez respecter la direction d'extraction, le carter d'extraction doit être orienté vers le haut.

- Tenir compte des indications portées sur la plaque signalétique
- Raccorder l'appareil au réseau électrique
- Mettre en marche brièvement l'appareil et l'arrêter. A travers une petite vitre se trouvant au bas de l'appareil, vérifier le sens de rotation du ventilateur. Il doit être conforme au sens indiquée par la flèche sur le caisson. En cas de faux sens de rotation, interchanger deux phases.
- Raccorder l'appareil au réseau d'air comprimé, à l'aide d'un tuyau à air comprimé avec fermeture rapide (le raccord se trouve au dos de l'appareil). L'air comprimé doit être sec, propre et déshuilé et avoir une pression de 4 - 6 bar.
- Le filtre est maintenant prêt à fonctionner



## 4. Eléments de commande et fonction



① Interrupteur  
MARCHE/ARRET

② Témoin de marche

Le filtre est équipé d'un système de décolmatage, déclenchant automatiquement un cycle de nettoyage.

## 5. Entretien

### 5.1 Vidange du collecteur de poussières

Le collecteur de poussières doit être vidé en intervalles réguliers.

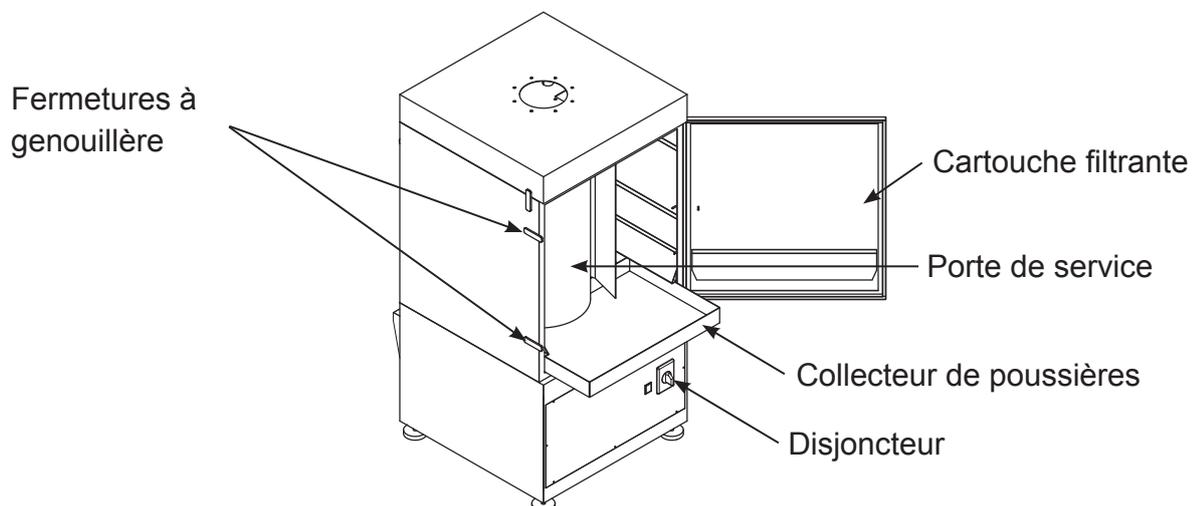
- Eviter le contact avec les poussières, en utilisant des masques, gants et sacs plastiques (pour le collecteur de poussières) avec liens de fermeture, fournis avec le bac de rechange.
- Procéder à la vidange lorsque l'appareil est arrêté, pour éviter qu'à l'ouverture de la porte des poussières volantes pénètrent dans le système respiratoire de l'intervenant.

Attention:

L'inspiration de particules de fumées de soudure provenant en particulier du soudage sur des aciers alliés peut provoquer des problèmes de santé. En contact avec la peau, elles peuvent provoquer des irritations chez les personnes sensibles.

- Arrêtez l'appareil en utilisant le disjoncteur moteur
- Débranchez le câble d'alimentation
- Attendez quelques minutes jusqu'à ce que la poussière se soit posée dans le bac à poussières.
- Enlevez les charnières et ouvrez doucement la porte de service afin d'éviter de soulever la poussière
- Retirez partiellement le bac à poussières
- Passez le sac de vidange par-dessus le bac en évitant de soulever la poussière et retirez l'ensemble
- Videz le bac à poussières
- Fermez le sac à l'aide du lien
- Si le bac à poussières est endommagé remplacez-le et évacuez-le selon les prescriptions locales
- Remettez le bac à poussières et mettez éventuellement un nouveau bac.
- Fermez la porte de service et bloquez-la à l'aide de la bride de fermeture
- Rebranchez le câble d'alimentation
- Rallumez l'appareil en utilisant le disjoncteur moteur
- L'appareil est à nouveau prêt à fonctionner

**Les poussières recueillies sont des déchets spéciaux et doivent être traitées selon les prescriptions en vigueur.**



## 5.2 Vidange du condensat du réservoir à air comprimé

Il est recommandé de vider le condensat se trouvant dans le réservoir à air comprimé en même temps que le bac à poussières. A droite du raccord à air comprimé se trouve un robinet à pointeau. L'ouvrir doucement et laisser le liquide s'écouler. Le refermer dès l'arrivée d'air.

## 6. Données techniques

Capacité d'aspiration:	1.000 m³/h
Pression statique max.:	2.900 Pa
Surface de filtration:	10 m²
Tension:	Voir plaque signalétique
Puissance moteur:	1,5 kW
Intensité:	Voir plaque signalétique
Temps de marche:	100 %
Tension de commande:	24 V
Dimensions (L X P X H):	655 x 655 x 1.460 mm
Poids:	135 kg
Température ambiante:	- 10 °C à + 35 °C
Niveau sonore à 1 m libre avec un volume d'air max.	69 dB(A) mesuré en champ selon DIN EN ISO 3744

## 7. Liste des pièces de rechange

Pos.	Dénomination	Réf
1	Cartouche de rechange KemTex® à membrane PTFE (Mise en place par le SAV KEMPER)	109 0300

## 8. Entretien/révision

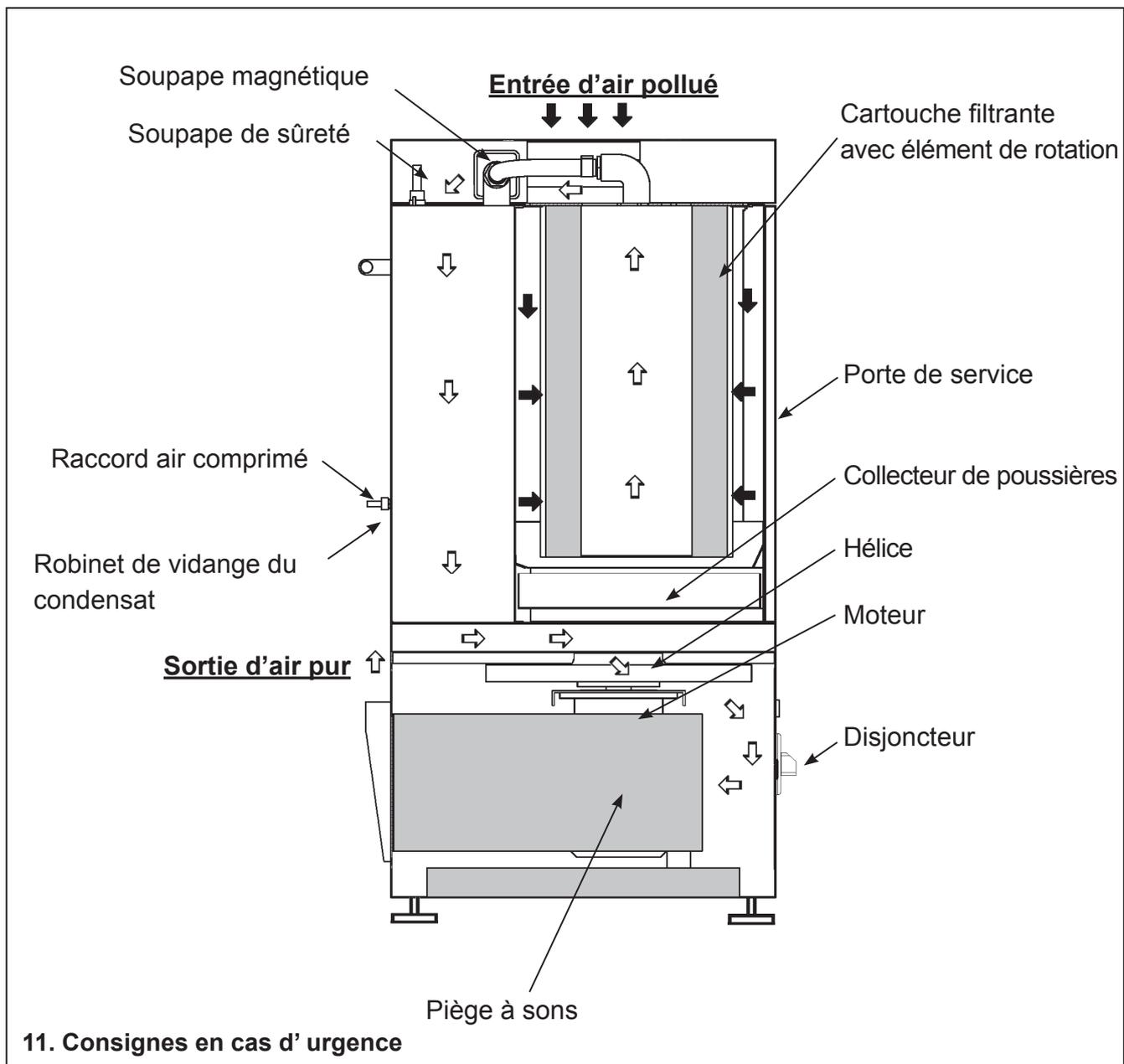
Contrôles journaliers	
Travaux	Interventions
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier le niveau de remplissage du collecteur de poussières</li> <li>• Vidanger le condensat du réservoir à air comprimé</li> <li>• Vérifier l'état du câble d'alimentation et la prise électrique CEE</li> <li>• En cas de déplacement de l'appareil vérifier le sens de rotation du ventilateur</li> <li>• Vérifier l'état de la cartouche filtrante.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Voir sous «vidange du collecteur de poussières»</li> <li>• Voir sous «vidange du condensat sur réservoir à air comprimé»</li> <li>• Remplacement éventuel du câble et de la prise par un électricien</li> <li>• Voir sous «mise en marche»</li> <li>• En cas de refoulement de fumées, contacter le SAV KEMPER pour une révision de la machine et un remplacement éventuel de la cartouche filtrante.</li> </ul>

Le client n'a aucun autre contrôle ou révision à faire. La révision générale annuelle et tous les autres travaux de réparation doivent être effectués par le SAV KEMPER. Reportez - vous au macaron de contrôle se trouvant sur le display quant à la prochaine date de révision. Les travaux d'entretien doivent être faits à un endroit bien aéré pour éviter de mettre en danger l'intervenant. Lors de ces travaux il est recommandé de porter des gants, un masque etc...

## 9. Stockage

En cas de stockage des différents composants de l'appareil, laisser les pièces dans les cartons d'origine, dans un endroit sec et propre. La température ambiante ne doit pas dépasser en continu - 10° C ou + 50° C.

## 10. Principe de fonctionnement



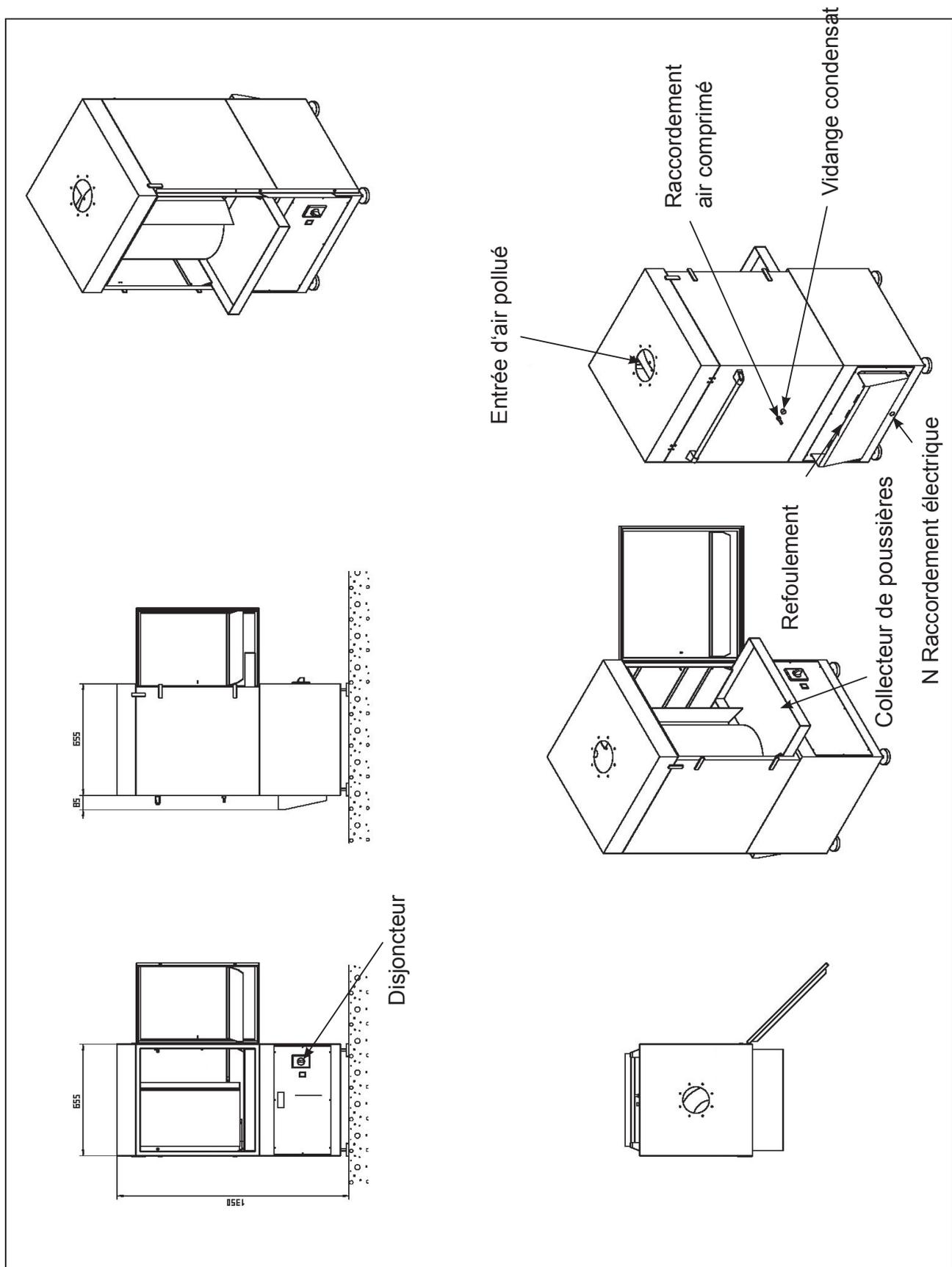
## 11. Consignes en cas d'urgence

Marche à suivre dans le cas d'une inflammation de l'appareil ou de ses composants:

- Si possible arrêter l'appareil au disjoncteur
- Débrancher l'appareil
- Combattre l'incendie à l'aide d'un extincteur
- Prévenir les pompiers si nécessaire

**Attention: Ne pas ouvrir la porte de service de l'appareil, risque de jet de flammes!**

## 12. Plans côtés



## Déclaration de conformité CE

Selon directive 2006/42/CE relative aux machines

**Fabricant:** KEMPER GmbH  
Von-Siemens-Str. 20  
D-48691 Vreden

M. Manfred Könning est autorisée à constituer la documentation technique.

Nous déclarons par la présent que la machine suivante respecte toutes les dispositions de la directive machines CE 2006/42/CE en conséquence.

**Type** 60 200

**Dénomination:** KEMPER Filter-Cell XL

### est conforme aux réglementations suivantes:

2006/42/CE	Directive relative à la sécurité des machines
2004/108/CE	Compatibilité électromagnétique
97/23/CE	Réglementation réservoirs à air comprimé
2006/95/CE	Réglementation basse tension

### - aux réglementations des normes harmonisées, en particulier:

EN ISO 12100 Teil 1+2, EN 294, EN 349, EN418, EN 983 EN 1050	Sécurité des machines Sécurité des machines - directives d'évaluation des risques
EN 60204 -1 EMVG	Equipement électrique des machines Réglementation sur la compatibilité électro magnétique des machines
EN 61000-6 partie 3 EN 61000-6 partie 2	Norme de base sur les effets parasites Norme de base sur la résistance aux parasites

### - aux spécifications techniques nationales, en particulier:

VDE 0100	Mise en place d'installations basse-tension
VDE 0113	Equipement électrique de machines - réf à EN 60204-1:1998-10
UVV BGV A1	Prévention des accidents: bases de prévention
BGR 500 2.26	Soudage, coupage et procédés apparentés
DIN 45635	Mesure de niveau sonore

L'avenant VIII de la directive 2006/42/CE a respecté.

### Informations supplémentaires:

Cette déclaration perd sa validité si une modification a été faite sans accord écrit du constructeur.

Vreden, 01.10.2011

KEMPER GmbH



Dipl.-Ing. M. Könning  
(Responsable technique)

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9																																																								
F26_001_Kemper_DE_EN																																																																	
																																																																	
<p>Von-Siemens-Straße 20  D-48691 Vreden  Tel. +49(0)2564 / 68-0  Fax. +49(0)2564 / 68-120  www.kemper.de  mail@kemper.de</p>																																																																	
<h2>FilterCell XL</h2> <h3>11E1172D_GB</h3>																																																																	
<p><b>Firma/Kunde / Company/Customer:</b> KEMPER GMBH</p> <p><b>Anlagenbezeichnung / Project description:</b> 11E1172D_GB</p> <p><b>Zeichnungsnummer / Drawing number:</b> 62 200 XXX</p> <p><b>Kommission / Commission:</b> von / by harira</p>																																																																	
<p><b>Hersteller (Firma) / Manufacturer (Company):</b> KEMPER GMBH</p> <p><b>Projektname / Project name:</b> 11E1172D_GB</p> <p><b>Fabrikat / Brand:</b> Kemper</p> <p><b>Typ / Type:</b> 62 200 XXX</p> <p><b>Installationsort / Installation place:</b> integriert</p> <p><b>Projektverantwortlicher / Project responsible person:</b> siehe Typenschild/See nameplate</p> <p><b>Teilebesonderheit / Part especialness:</b> 4(5) x 1,5 mm<sup>2</sup></p>																																																																	
<p><b>Erstellt am/ Created on:</b> 03.12.2008</p> <p><b>Verändert am / Modified on:</b> 13.12.2017</p> <p style="text-align: right;"><b>Anzahl der Seiten / Nr. of pages:</b> 4</p>																																																																	
																																																																	
<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width:10%;"></td> <td style="width:15%;">Datum</td> <td style="width:15%;">13.12.2017</td> <td style="width:15%;">Titel / Deckblatt</td> <td style="width:15%;">11E1172D_GB</td> <td style="width:10%;"></td> <td style="width:10%;"></td> </tr> <tr> <td></td> <td>Bearb.</td> <td>harira</td> <td></td> <td></td> <td>=</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>Gepr</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>+</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>Urspr</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Änderung</td> <td>Datum</td> <td>Name</td> <td>Ersetzt durch</td> <td>Ersetzt durch</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td>FilterCell XL</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>Blatt 1</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>Blatt 4</td> </tr> </table>											Datum	13.12.2017	Titel / Deckblatt	11E1172D_GB				Bearb.	harira			=			Gepr				+			Urspr						Änderung	Datum	Name	Ersetzt durch	Ersetzt durch						FilterCell XL										Blatt 1							Blatt 4
	Datum	13.12.2017	Titel / Deckblatt	11E1172D_GB																																																													
	Bearb.	harira			=																																																												
	Gepr				+																																																												
	Urspr																																																																
Änderung	Datum	Name	Ersetzt durch	Ersetzt durch																																																													
			FilterCell XL																																																														
						Blatt 1																																																											
						Blatt 4																																																											







0	1	2	3	4	5	6	7	8	9																														
F26_001_Kemper_DE_EN																																							
 <p style="margin-top: 20px;">                 Von-Siemens-Straße 20                  D-48691 Vreden                  Tel. +49(0)2564 / 68-0                  Fax. +49(0)2564 / 68-120                  www.kemper.de                  mail@kemper.de             </p>																																							
<div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="text-align: center;"> <p><b>Firma/Kunde / Company/Customer:</b></p> <p><b>Anlagenbezeichnung / Project description:</b></p> <p><b>Zeichnungsnummer / Drawing number:</b></p> <p><b>Kommission / Commission:</b></p> </div> <div style="text-align: center;"> <p><b>FilterCell XL</b></p> <p><b>11E1172D_GB</b></p> </div> <div style="text-align: center;"> <p><b>Hersteller (Firma) / Manufacturer (Company):</b> KEMPER GMBH</p> <p><b>Projektname / Project name:</b> 11E1172D_GB</p> <p><b>Fabrikat / Brand:</b> Kemper</p> <p><b>Typ / Type:</b> 62 200 XXX</p> <p><b>Installationsort / Installation place:</b></p> <p><b>Projektverantwortlicher / Project responsible person:</b></p> <p><b>Teilebesonderheit / Part especialness:</b></p> </div> <div style="text-align: center;"> <p><b>Schaltschranke / Cabinets:</b> integriert</p> <p><b>Vorabsicherung / Pre fuse protection:</b> siehe Typenschild/See nameplate</p> <p><b>Einspeisung / Power supply:</b> 4(5) x 1,5 mm<sup>2</sup></p> <p><b>Zuleitung / Power feed cable:</b> siehe Typenschild/See nameplate</p> <p><b>Nennstrom / Nominal current:</b> siehe Typenschild/See nameplate</p> <p><b>Steuerspannung / Control Voltage:</b> siehe Typenschild/See nameplate</p> <p><b>Baujahr / Year of manufacture:</b> siehe Typenschild/See nameplate</p> </div> </div>																																							
<p><b>Erstellt am/ Created on:</b> 03.12.2008</p> <p><b>Verändert am / Modified on:</b> 13.12.2017</p> <p style="text-align: right;"><b>von / by</b> harira</p> <p style="text-align: right;"><b>Anzahl der Seiten / Nr. of pages:</b> 4</p>																																							
<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width:10%;"></td> <td style="width:15%;">Datum</td> <td style="width:15%;">13.12.2017</td> <td style="width:15%;">Titel / Deckblatt</td> <td style="width:15%;">KEMPER GMBH</td> <td style="width:15%;">11E1172D_GB</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Bearb.</td> <td>harira</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>Gepr</td> <td></td> <td>FilterCell XL</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>Urspr</td> <td></td> <td>Ersetzt durch</td> <td>Ersetzt durch</td> <td></td> </tr> </table>											Datum	13.12.2017	Titel / Deckblatt	KEMPER GMBH	11E1172D_GB		Bearb.	harira					Gepr		FilterCell XL				Urspr		Ersetzt durch	Ersetzt durch							
	Datum	13.12.2017	Titel / Deckblatt	KEMPER GMBH	11E1172D_GB																																		
	Bearb.	harira																																					
	Gepr		FilterCell XL																																				
	Urspr		Ersetzt durch	Ersetzt durch																																			
<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width:10%;"></td> <td style="width:15%;">=</td> <td style="width:15%;"></td> <td style="width:15%;"></td> <td style="width:15%;"></td> <td style="width:15%;"></td> </tr> <tr> <td></td> <td>+</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td style="text-align:center;">Änderung</td> <td style="text-align:center;">Datum</td> <td style="text-align:center;">Name</td> <td style="text-align:center;">Ersetzt durch</td> <td style="text-align:center;">Ersetzt durch</td> <td style="text-align:center;">Blatt</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td style="text-align:center;">1</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td style="text-align:center;">4</td> </tr> </table>											=						+					Änderung	Datum	Name	Ersetzt durch	Ersetzt durch	Blatt						1						4
	=																																						
	+																																						
Änderung	Datum	Name	Ersetzt durch	Ersetzt durch	Blatt																																		
					1																																		
					4																																		

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9																																																												
F26_001_Kemper_DE_EN																																																																					
																																																																					
<p>Von-Siemens-Straße 20  D-48691 Vreden  Tel. +49(0)2564 / 68-0  Fax. +49(0)2564 / 68-120  www.kemper.de  mail@kemper.de</p>																																																																					
<h2>FilterCell XL</h2> <h3>11E1172D_GB</h3>																																																																					
<p><b>Firma/Kunde / Company/Customer:</b> KEMPER GMBH</p> <p><b>Anlagenbezeichnung / Project description:</b> 11E1172D_GB</p> <p><b>Zeichnungsnummer / Drawing number:</b> 62 200 XXX</p> <p><b>Kommission / Commission:</b> von / by harira</p>																																																																					
<p><b>Hersteller (Firma) / Manufacturer (Company):</b> KEMPER GMBH</p> <p><b>Projektname / Project name:</b> 11E1172D_GB</p> <p><b>Fabrikat / Brand:</b> Kemper</p> <p><b>Typ / Type:</b> 62 200 XXX</p> <p><b>Installationsort / Installation place:</b> integriert</p> <p><b>Projektverantwortlicher / Project responsible person:</b> siehe Typenschild/See nameplate</p> <p><b>Teilebesonderheit / Part especialness:</b> 4(5) x 1,5 mm<sup>2</sup></p>																																																																					
<p><b>Erstellt am/ Created on:</b> 03.12.2008</p> <p><b>Verändert am / Modified on:</b> 13.12.2017</p> <p style="text-align: right;"><b>Anzahl der Seiten / Nr. of pages:</b> 4</p>																																																																					
<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width:10%;"></td> <td style="width:10%; text-align: center;">Datum</td> <td style="width:10%; text-align: center;">13.12.2017</td> <td style="width:10%; text-align: center;">Titel / Deckblatt</td> <td style="width:10%; text-align: center;">11E1172D_GB</td> <td style="width:10%; text-align: center;">=</td> <td style="width:10%;"></td> <td style="width:10%;"></td> <td style="width:10%;"></td> <td style="width:10%;"></td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">Bearb.</td> <td style="text-align: center;">harira</td> <td></td> <td></td> <td style="text-align: center;">+</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">Änderung</td> <td style="text-align: center;">Datum</td> <td style="text-align: center;">Name</td> <td style="text-align: center;">Ersetzt durch</td> <td style="text-align: center;">Ersetzt durch</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td style="text-align: center;">Blatt</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td style="text-align: center;">FilterCell XL</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td style="text-align: center;">1</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td style="text-align: center;">Ersetzt durch</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td style="text-align: center;">Blatt</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td style="text-align: center;">4</td> </tr> </table>											Datum	13.12.2017	Titel / Deckblatt	11E1172D_GB	=						Bearb.	harira			+					Änderung	Datum	Name	Ersetzt durch	Ersetzt durch					Blatt				FilterCell XL						1				Ersetzt durch						Blatt										4
	Datum	13.12.2017	Titel / Deckblatt	11E1172D_GB	=																																																																
	Bearb.	harira			+																																																																
Änderung	Datum	Name	Ersetzt durch	Ersetzt durch					Blatt																																																												
			FilterCell XL						1																																																												
			Ersetzt durch						Blatt																																																												
									4																																																												

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9																																																																																																														
F26_001_Kemper_DE_EN																																																																																																																							
																																																																																																																							
<p>Von-Siemens-Straße 20  D-48691 Vreden  Tel. +49(0)2564 / 68-0  Fax. +49(0)2564 / 68-120  www.kemper.de  mail@kemper.de</p>																																																																																																																							
<h2>FilterCell XL</h2> <h3>11E1172D_GB</h3>																																																																																																																							
<p><b>Firma/Kunde / Company/Customer:</b> KEMPER GMBH</p> <p><b>Anlagenbezeichnung / Project description:</b> FilterCell XL</p> <p><b>Zeichnungsnummer / Drawing number:</b> 11E1172D_GB</p> <p><b>Kommission / Commission:</b> integriert</p>																																																																																																																							
<p><b>Hersteller (Firma) / Manufacturer (Company):</b> KEMPER GMBH</p> <p><b>Projektname / Project name:</b> 11E1172D_GB</p> <p><b>Fabrikat / Brand:</b> Kemper</p> <p><b>Typ / Type:</b> 62 200 XXX</p> <p><b>Installationsort / Installation place:</b> siehe Typenschild/See nameplate</p> <p><b>Projektverantwortlicher / Project responsible person:</b> siehe Typenschild/See nameplate</p> <p><b>Teilebesonderheit / Part especialness:</b> siehe Typenschild/See nameplate</p>																																																																																																																							
<p><b>Erstellt am / Created on:</b> 03.12.2008</p> <p><b>Verändert am / Modified on:</b> 13.12.2017</p> <p style="text-align: right;"><b>von / by</b> harira</p> <p style="text-align: right;"><b>Anzahl der Seiten / Nr. of pages:</b> 4</p>																																																																																																																							
																																																																																																																							
<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width:10%;"></td> <td style="width:10%;">Datum</td> <td style="width:10%;">13.12.2017</td> <td style="width:10%;"></td> </tr> <tr> <td></td> <td>Bearb.</td> <td>harira</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>Gepr</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>Urspr</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td colspan="3"></td> <td colspan="2" style="text-align: center;">FilterCell XL</td> <td colspan="2"></td> <td colspan="3"></td> </tr> <tr> <td colspan="3"></td> <td colspan="2" style="text-align: center;">Ersetzt durch</td> <td colspan="2" style="text-align: center;">Ersetzt durch</td> <td colspan="3"></td> </tr> <tr> <td colspan="3"></td> <td colspan="2" style="text-align: center;">KEMPER GMBH</td> <td colspan="2" style="text-align: center;">KEMPER GMBH</td> <td colspan="3"></td> </tr> <tr> <td colspan="3"></td> <td colspan="2" style="text-align: center;">Titel / Deckblatt</td> <td colspan="2" style="text-align: center;">11E1172D_GB</td> <td colspan="3"></td> </tr> <tr> <td colspan="3"></td> <td colspan="2" style="text-align: center;">=</td> <td colspan="2" style="text-align: center;">+</td> <td colspan="3"></td> </tr> <tr> <td colspan="3"></td> <td colspan="2" style="text-align: center;">Blatt</td> <td colspan="2" style="text-align: center;">Blatt</td> <td colspan="3"></td> </tr> <tr> <td colspan="3"></td> <td colspan="2" style="text-align: center;">1</td> <td colspan="2" style="text-align: center;">4</td> <td colspan="3"></td> </tr> </table>											Datum	13.12.2017									Bearb.	harira									Gepr										Urspr												FilterCell XL										Ersetzt durch		Ersetzt durch								KEMPER GMBH		KEMPER GMBH								Titel / Deckblatt		11E1172D_GB								=		+								Blatt		Blatt								1		4				
	Datum	13.12.2017																																																																																																																					
	Bearb.	harira																																																																																																																					
	Gepr																																																																																																																						
	Urspr																																																																																																																						
			FilterCell XL																																																																																																																				
			Ersetzt durch		Ersetzt durch																																																																																																																		
			KEMPER GMBH		KEMPER GMBH																																																																																																																		
			Titel / Deckblatt		11E1172D_GB																																																																																																																		
			=		+																																																																																																																		
			Blatt		Blatt																																																																																																																		
			1		4																																																																																																																		